

Sorbonne
Nouvelle



EA
4398

PRISMES

Faculté
des Lettres &
des Sciences
Humaines



Université
de Limoges



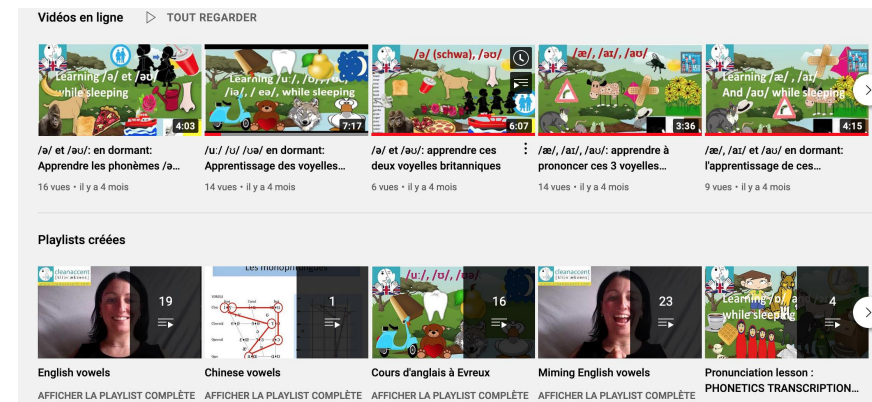
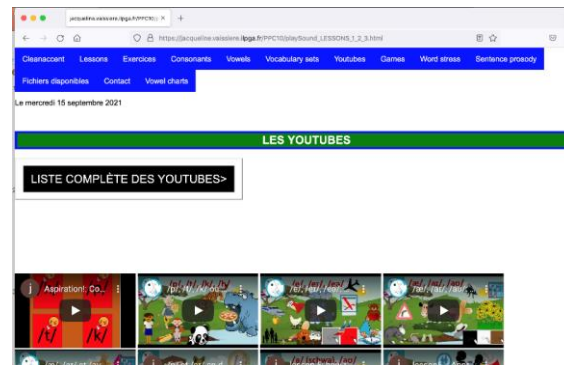
Labex **EFL**

Apprentissage de l'anglais par la prononciation

Christelle Exare, Maëlle Amand,
Jacqueline Vaissière, Claire
Pillot-Loiseau – Clean Accent ©

SeSyLia – 26 novembre 2021

1



	o	h	a	j	o	o
	o		ha		yo	o
IPA	o̞ ha jo o̞					4 mores
Rōma-ji	O̞ ha yo u.					
Kana	お / はよう。					
Japonais	[お早う。]					
trad. mot à mot	Etymol. : ((Vous êtes ici) tôt)					
trad. standard	Bonjour, salut. (dans la matinée) (1)					#famil



PLAN

1. Clean accent
2. Ressources
3. Expérience à l'école d'Evreux
4. Perspectives

Cleanaccent

1 seul but: prévenir les erreurs de prononciation (voyelles, consonnes, prosodie) avant leur fossilisation

5 langues : français, anglais, chinois mandarin, japonais, russe
Contenu: segmental et prosodique

2 publics: enfants (dessins) et enseignants (spectrogrammes)

Ici: anglais, enfants



cleanaccent
[kli:n'æksənt]

Quelle Langue Voulez-vous Apprendre ...? /
Utilisez Nos Outils Pédagogiques En Ligne GRATUITS
// SANS INSCRIPTION ! //

(Veuillez cliquer sur la langue cible)

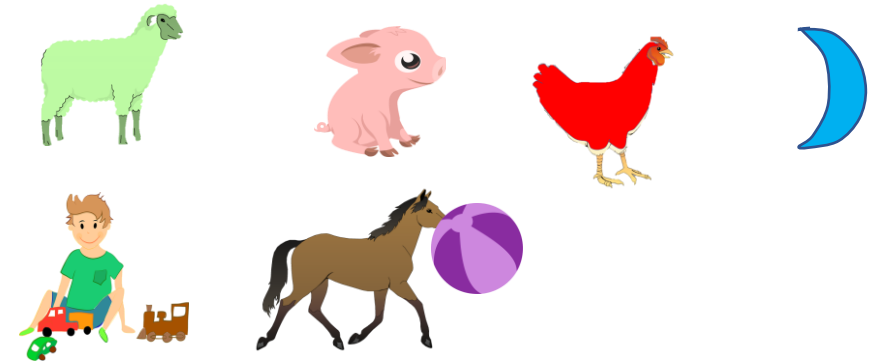


[Clean accent ©
https://cleanaccent.com/](https://cleanaccent.com/)

Choix et association des mots

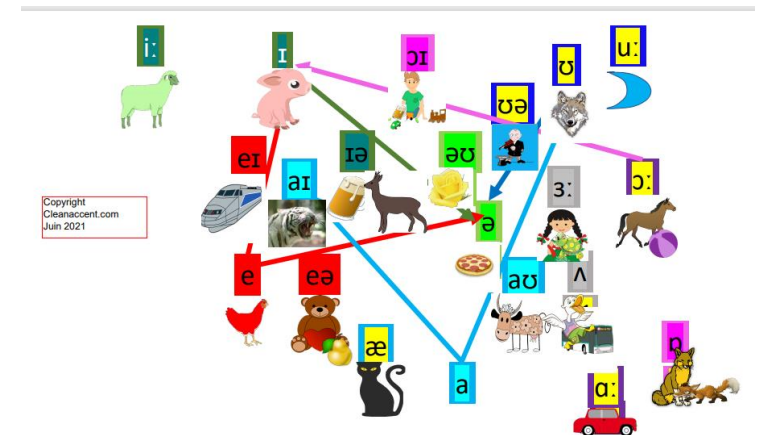
Thèmes

images : vocabulaire concret et apprécié des enfants (nourriture, animaux), lecteurs ou non



Préférences:

- 1) association de deux mots partageant la même voyelle
- 2) triangle vocalique
- 3) paires minimales



Méthode - Priorités

- Phonétique (exp: aspiration des occlusives sourdes) et phonologie (exp: paires minimales)
- Voyelles et consonnes les plus confondues et les plus difficiles en contraste avec le français (Delattre 1965)
- Plusieurs locuteurs différents pour favoriser la catégorisation phonologique (Rost & McMurray 2009)
- Transmettre les habitudes articulatoires au niveau de la syllabe (Honikman 1964)
- Perception de l'accent lexical (gestuelle, emprunts)
- Éviter les montées de continuation du français (Vaissière 2010)

- Répétitions fréquentes en classe (Duff 2000)
- Révisions après la classe (audios disponibles sur le site privé)
- Défis fréquents (testing effect) (Schwieren et al. 2017)

Progression : approche articulatoire

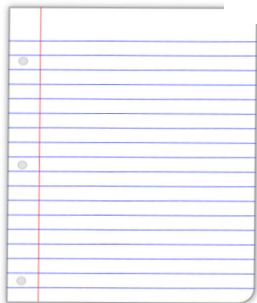
Approche par l'orthographe
Apprenants lecteurs



/'kæʔ/

/'wɒfl/

<a>



/'peɪpə/

20/06/2022

Approche par:
articulation (similarité phonétique)
paires minimales (dissimilarité phonologique)
Apprenants non lecteurs et lecteurs

Leçon 1: /p/ + /t/ + /k/ + /h/

Leçon 2: /e/ + /eɪ/ + /eə/

Leçon 3: /æ/ + /aɪ/ + /aʊ/

Leçon 4: /ɒ/ + /ɔɪ/

Leçon 5: /ə/ + /əʊ/

Leçon 6: /ʌ/ + /ɜ:/

Leçon 7: /ɪ/ + /ɪə/ + /i:/

Leçon 8: /ɑ:/ + /ɔ:/

Leçon 9: /u:/ + /ʊ/ + /ʊə/

Leçon 10: /θ/ + /ð/ + /ʃ/ + /ʒ/ + /f/ + /v/ + /s/ + /z/ + /dʒ/ + /tʃ/

PLAN

1. Clean accent
2. Ressources
3. Expérience à l'école d'Evreux
4. Perspectives

Livrables faits



[Un site](#) avec liens pour chaque
vidéo cours
[vidéo explication cours](#)
[vidéo/audio révisions \(sleeping\)](#)
[jeux révisions](#)
[Gestes pour voyelles](#)

(les vidéos ont été doublées sur
YouTube)

Affiches en classe

[tableau API avec une image de référence correspondant à chaque son](#)
vocabulaire par catégorie augmentée à chaque cours

3 livrets d'accompagnement

a) enfants

2 planches de 8 mots = 16 mots x

10 cours = 160 mots

b) maitresse

c) parents

+





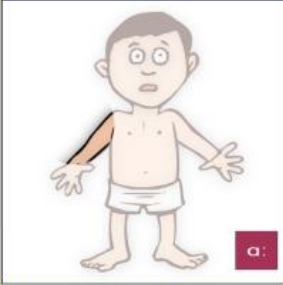



Cartelettes (= planches découpées)

Exemples de planches

1 planche = 1 phonème (ou 2)





1 planche = 8 cartes





Une carte = 1 image + transcription phonétique en anglais + orthographe en anglais + mot en français

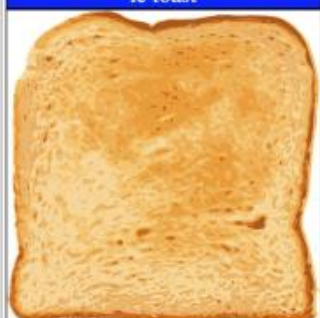



danser  dance ['dɑ:ns] a:	le jardin  garden ['gɑ:dn] a:	la voiture  car [kɑ:] a:	le château  castle ['kɑ:sl] a:
le bras  arm [ɑ:m] a:	le cœur  heart [hɑ:t] a:	la barre  bar [bɑ:] a:	le parc  park [pɑ:k] a:





la boîte  box [bɒks] /ɒ/	le café  coffee ['kɒfi] /ɒ/	le chien  dog [dɒg] /ɒ/	la poupée  doll [dɒl] /ɒ/
l'âne  donkey ['dɒŋki] /ɒ/	le renard  fox [fɒks] /ɒ/	la grenouille  frog [frɒg] /ɒ/	la gaufre  waffle ['wɒfl] /ɒ/

Mots de la leçon 1

hello	hi	le hippo	le hot-dog
			
hello [hə'ləʊ]	hi ['haɪ]	hippotamus ['hɪpəʊ]	hotdog ['hɒtdɒg]

la pomme de terre	panda	la pizza	Pat
			
potato [pə'teɪtəʊz]	panda ['pændə]	pizza ['pi:tə]	Pat ['pæt]


le toast	le tigre	la tomate	le tennis
			
toast ['təʊst]	tiger ['taɪgə]	tomato [tə'mɑ:təʊ]	tennis ['tenɪs]

la caméra	caramel	le karaté	la carotte
			
camera ['kæmrə]	caramel ['kærəmə]	karate [kə'rɑ:ti]	carrot ['kærət]

Vidéos you tube

Leçons, révisions, fichiers d'hypnopédie


Vidéos en ligne ▷ TOUT REGARDER



Learning /ə/ et /əʊ/ while sleeping
4:03

/ə/ et /əʊ/: en dormant:
Apprendre les phonèmes /ə...


16 vues • il y a 4 mois



Learning /u:/, /ʊ/, /ʊə/ , /iə/ , / eə/ , while sleeping
7:17

/u:/ /ʊ/ /ʊə/ en dormant:
Apprentissage des voyelles...

14 vues • il y a 4 mois




/ə/ (schwa), /əʊ/

6:07

/ə/ et /əʊ/: apprendre ces deux voyelles britanniques

6 vues • il y a 4 mois




/æ/, /aɪ/, /aʊ/

3:36

/æ/, /aɪ/, /aʊ/: apprendre à prononcer ces 3 voyelles...

14 vues • il y a 4 mois




Learning /æ/ , /aɪ/ And /aʊ/ while sleeping
4:15

/æ/, /aɪ/ et /aʊ/ en dormant:
l'apprentissage de ces...

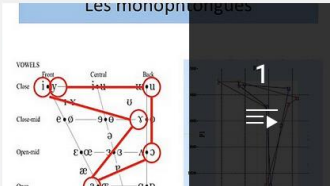
9 vues • il y a 4 mois

Playlists créées




English vowels
19

AFFICHER LA PLAYLIST COMPLÈTE




Chinese vowels
1

AFFICHER LA PLAYLIST COMPLÈTE




Cours d'anglais à Evreux
16

AFFICHER LA PLAYLIST COMPLÈTE



Miming English vowels
23

AFFICHER LA PLAYLIST COMPLÈTE



Pronunciation lesson :
PHONETICS TRANSCRIPTION...
4

AFFICHER LA PLAYLIST COMPLÈTE

Learn English while sleeping



Learn Japanese While Sleeping - ALL Basic Phrases You Need



Cleanaccent	Lessons	Exercices	Consonants	Vowels	Vocabulary sets	Youtubes	Games	Word stress	Sentence prosody
1) /p/, /t/, /k/, /h/	2) /e/, /eɪ/, /eə/	3) /æ/, /aɪ/, /aʊ/	4) Revisions 1 to 3	4) /ɒ/, /ɔ:/	5) /ə/, /əʊ/	6) /ɪ/, /ɜ:/	7) /ɪ/, /ɪə/, /i:/	8) /ɑ:/ / ɔ:/	9) /u:/ /ʊ/ /ʊə/
10) /dʒ/, /ʒ/, /f/, /v/, /s/, /z/									

Site internet privé
10 leçons de 30 minutes

Public visé
Enfants
Professeurs
Parents
Etudiants

PROGRESSIVITE

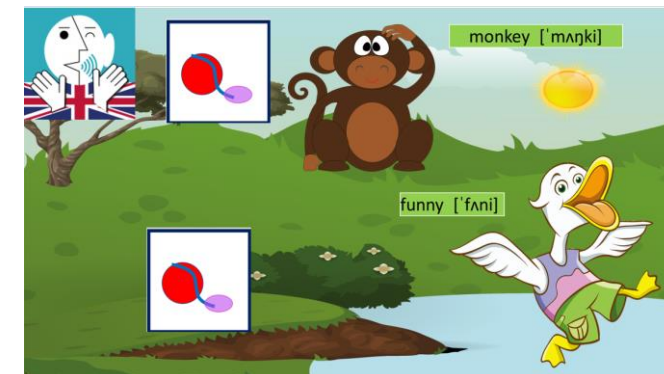
Exemple: /ʌ/




Niveau 1

Niveau 2


Niveau 3




Accessoires motivants




Naëlle
[naɛl]





Nylah
['naɪlə]





REWARD CHART^{'s}



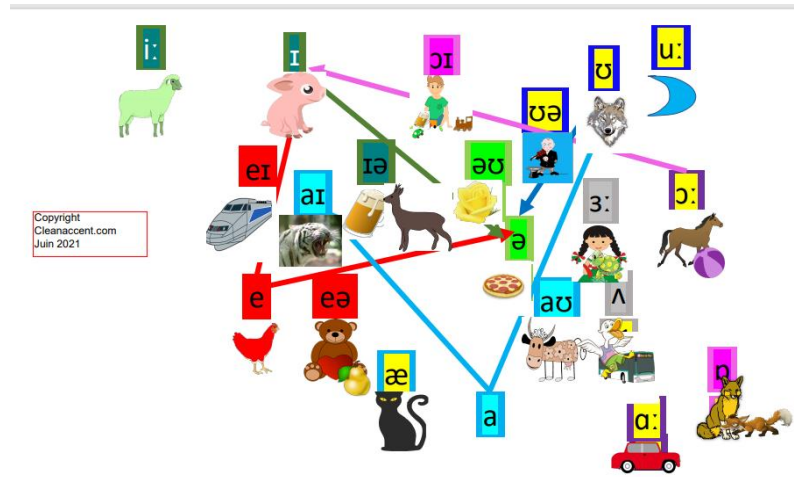
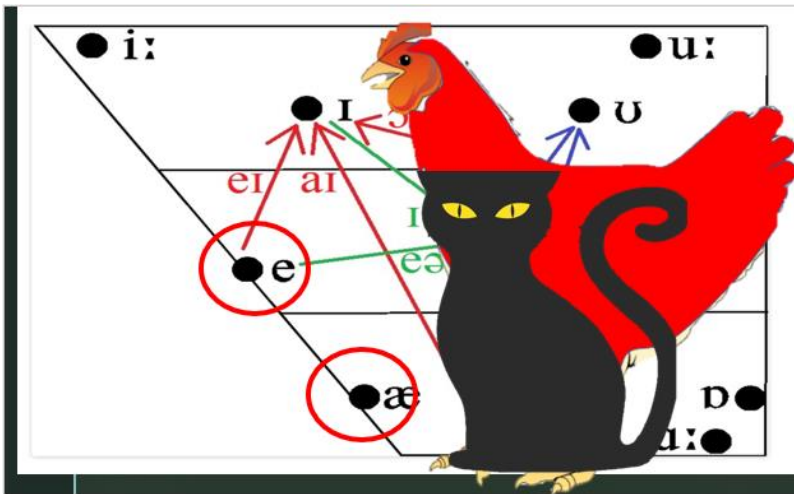
	Lesson 1	Lesson 2	Lesson 3	Lesson 4	Lesson 5
SOUNDS					
I understand the words					
I perceive the sounds					
I repeat or I speak nicely					
I have good ideas					
I remember what I learn					
I can make a sentence					



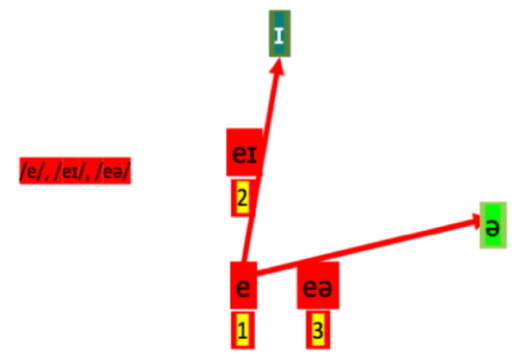
Triangle vocalique

A red hen

A black cat

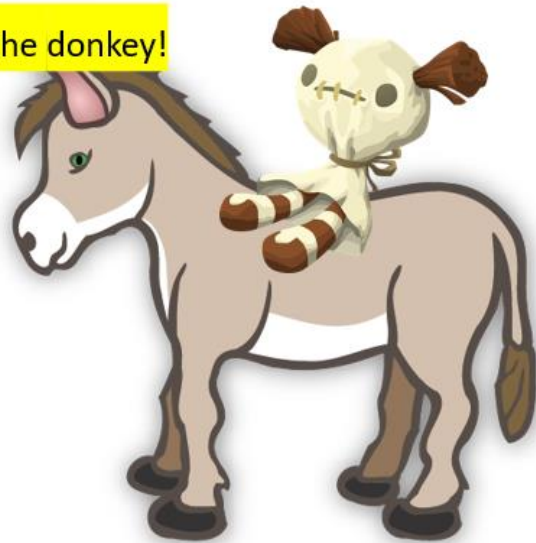


b) Phonèmes de la leçon 3 (/e/, /ei/, /ea/)



Diaporamas des leçons – adaptés pour les vidéos

The doll is **on** the donkey!



The doll is **in** the box!

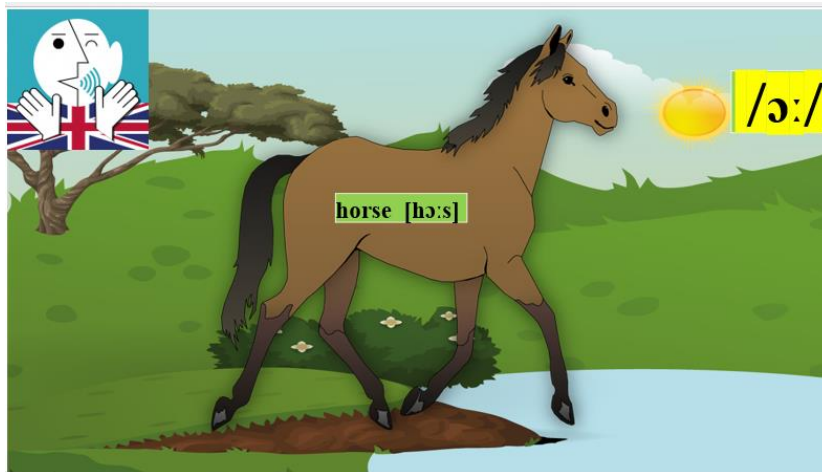
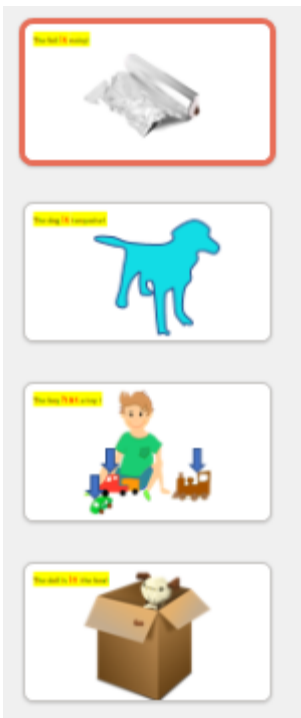
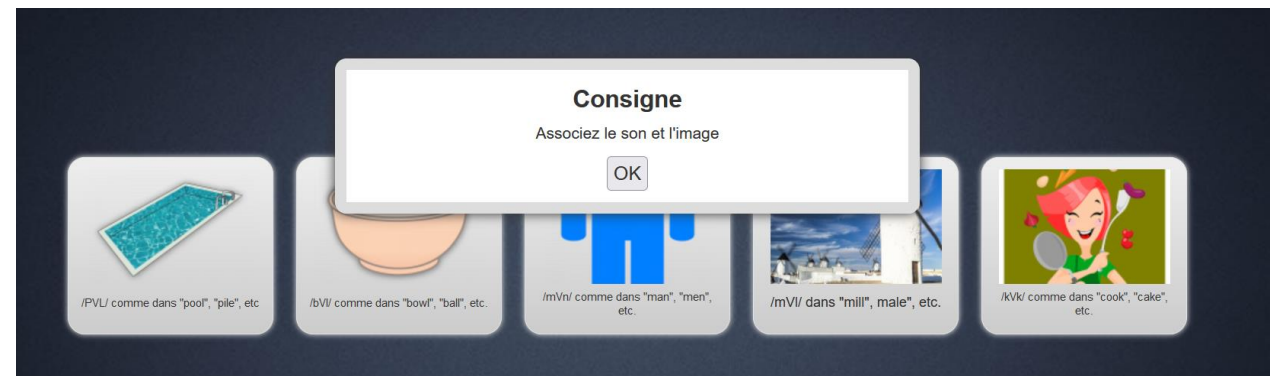
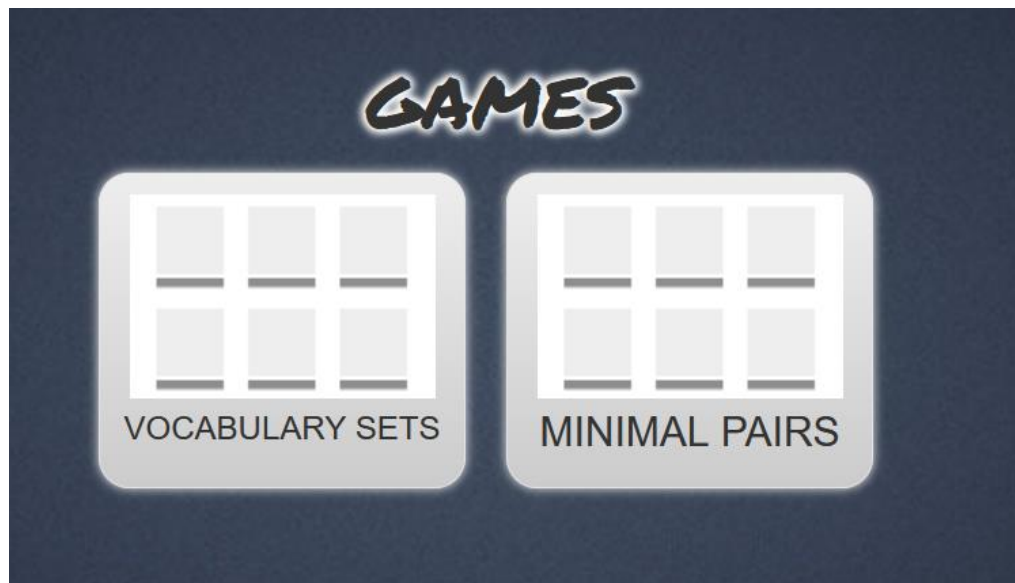


Tableau de révision



Jeux en ligne

<https://learningapps.org/watch?v=p2bs6jmm221>



PLAN

1. Clean accent
2. Ressources
3. Expérience à l'école d'Evreux
4. Perspectives

Ecole élémentaire d'EVREUX

The school next door !



10 séances de 30 minutes + 1 séance d'1h en ligne
23 élèves de CP

Crise sanitaire

Début retardé à cause de la fermeture de l'école

Vacances scolaires décalées

Covid dans l'école

Masques pour tous

Petits groupes

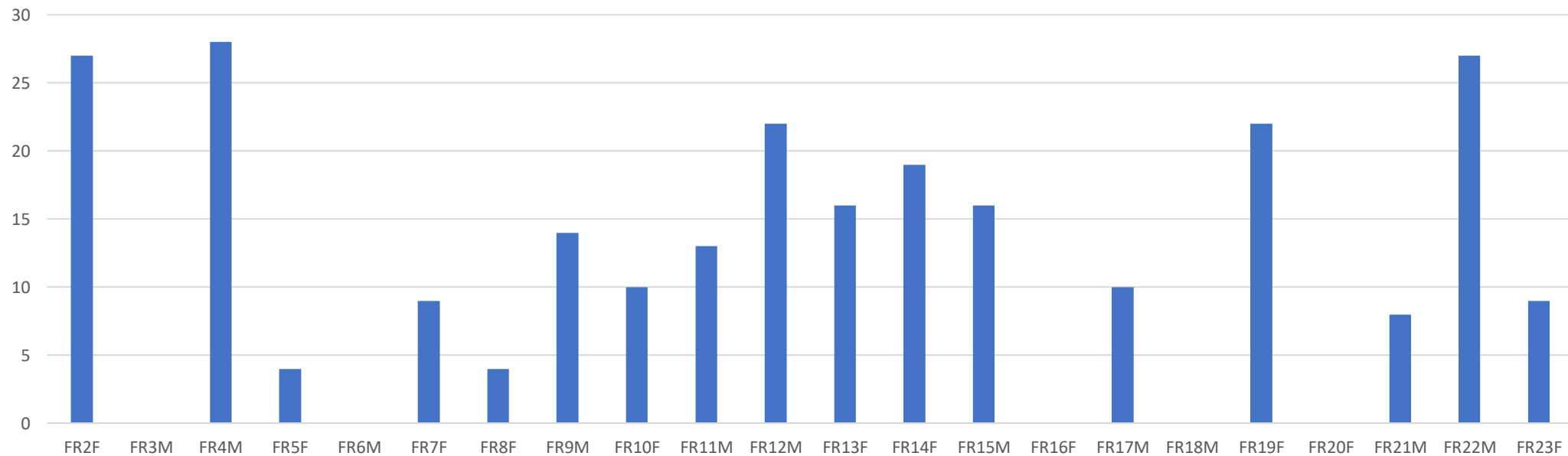
Résultat 1 – Les retours (données subjectives)

- Enfants
 - TRES positifs
 - Des difficultés pour certains (élèves allophones, en difficulté psychologique ou sociale: x 3)
 - Motivés par récompenses (sensibles au renforcement positif: stickers, cadeaux, gâteaux)
- Parents
 - 5/23 réponses au questionnaire
 - Retours informels ++
 - investissement parental limité → déception de notre côté
- Enseignants
 - Satisfaction ++
 - Confiance ++
 - Nouvelle sollicitation pour 2022
 - Attente « universaliste » de l'école (= chaque enfant doit bénéficier de l'enseignement)

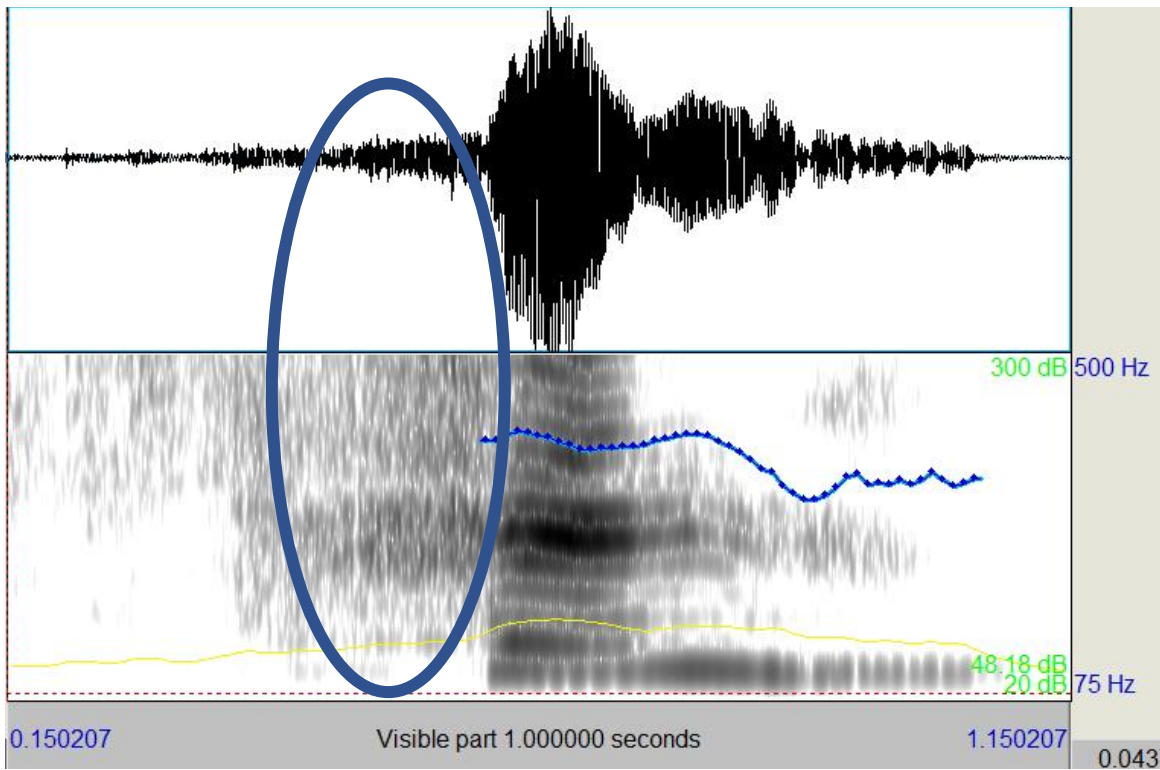
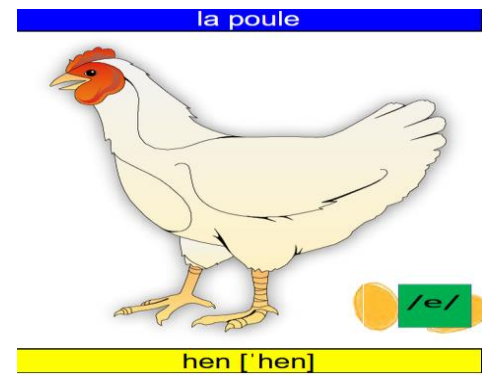
Résultat 2 - Nombre de mots différents prononcés par les enfants

Nombre de mots anglais mémorisés et prononcés par élève
sur un total de 109 mots enseignés
en 7 séances de 25 minutes par élève –
Evaluation en séance 8 = après 4h d'anglais

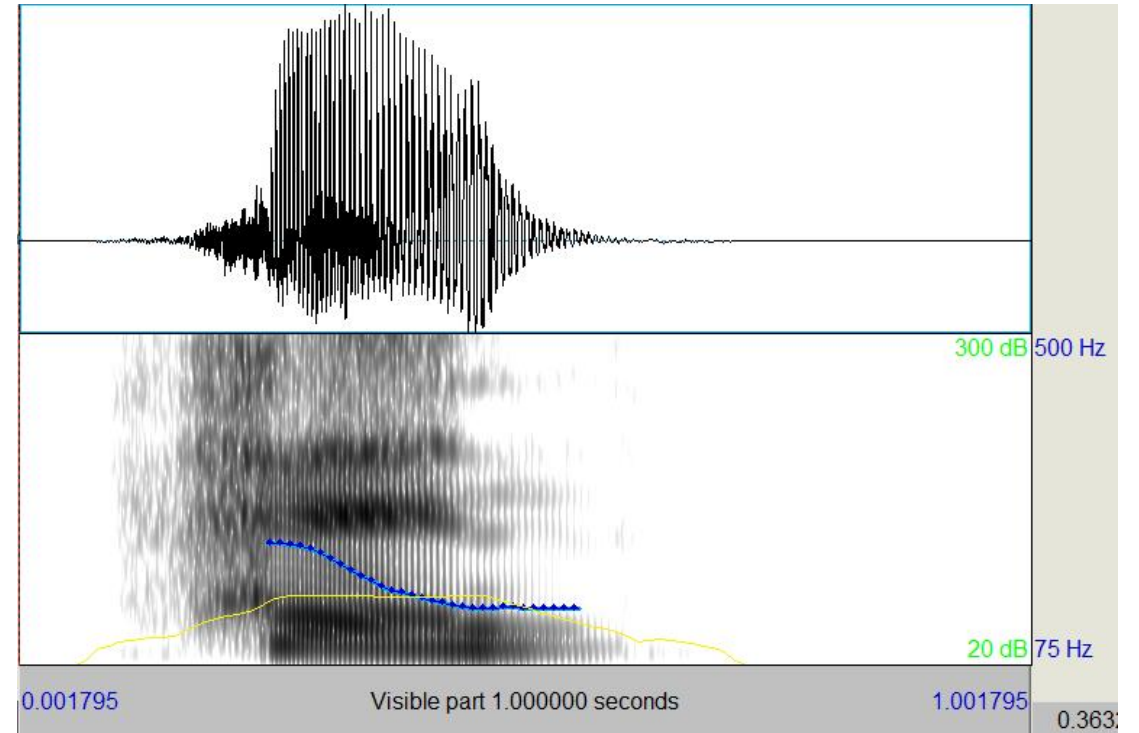
Nombre de mots différents prononcés



Exemple 1: aspiration [h]; HEN



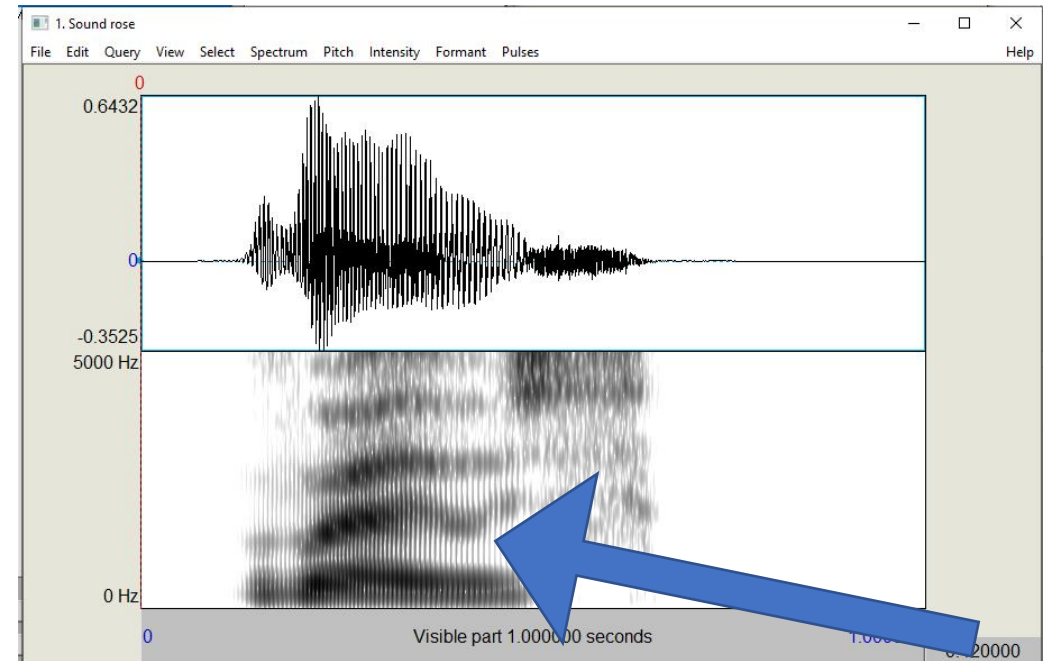
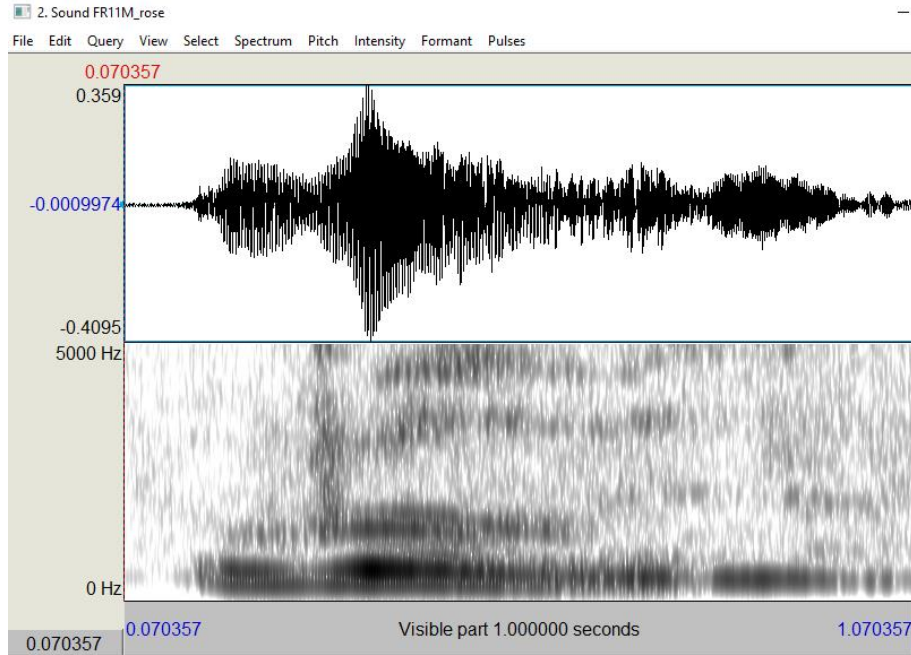
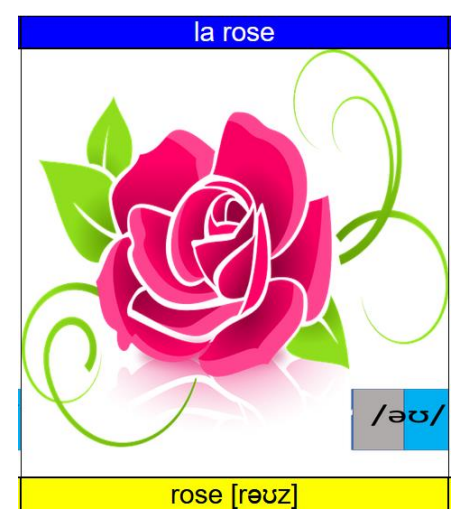
FR14F



Contrôle



Exemple 2: diphtongaison: [əʊ]; ROSE



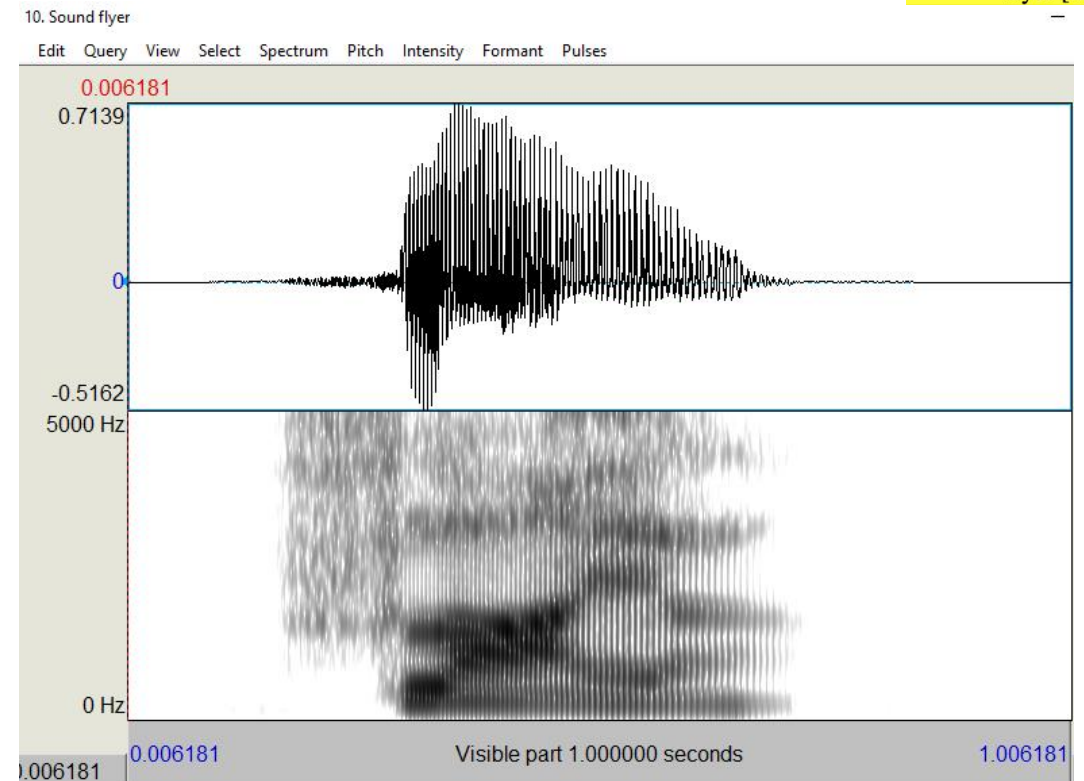
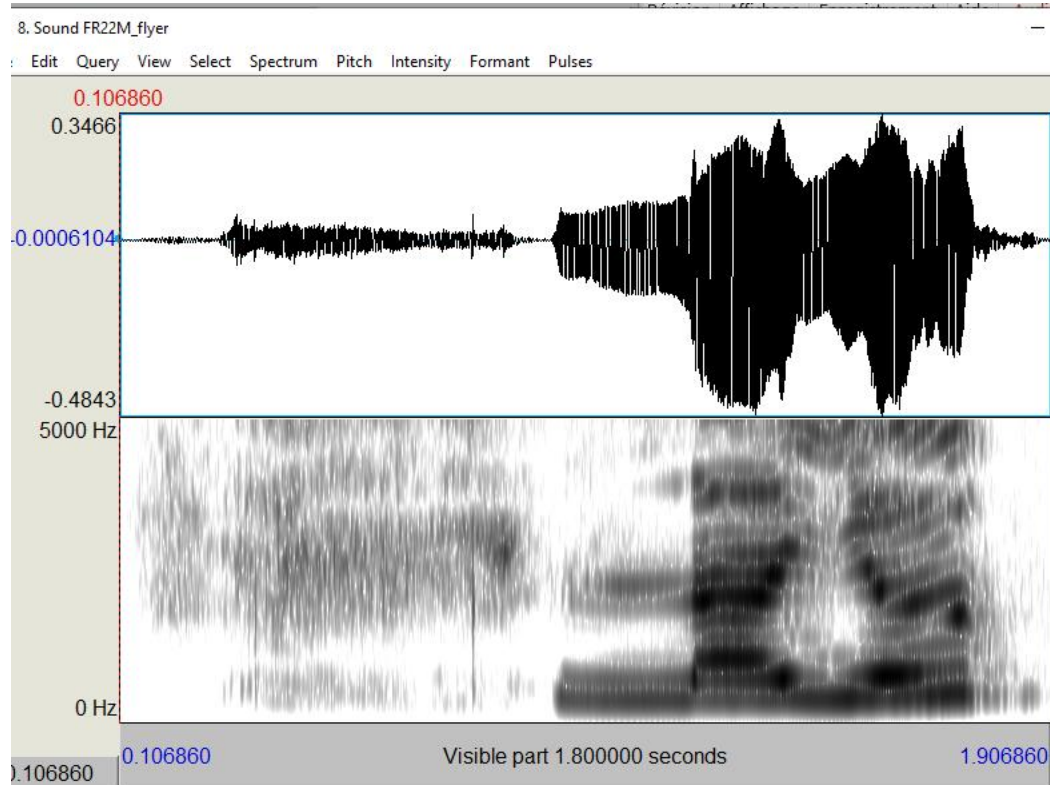
FR11M
Diphtongaison perçue
Formants peu mobiles

Contrôle
Diphtongaison perçue
Formants F1 F2 et F3 mobiles pour la diphtongue montante

Exemple 3: diphtongaison : [aɪ]; FLYER



flyer ['flaɪə]



FR22M



Contrôle

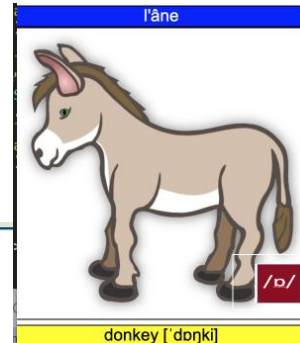


Example 4: Accentuation et réduction

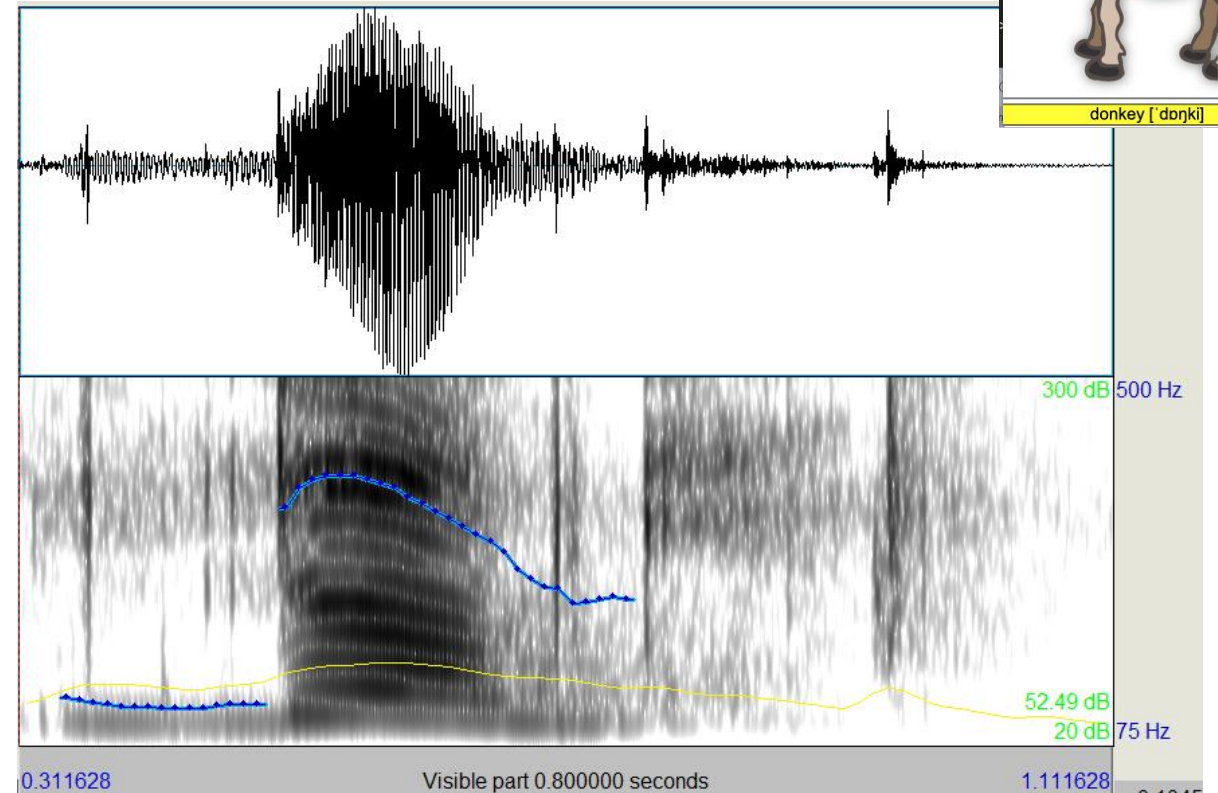
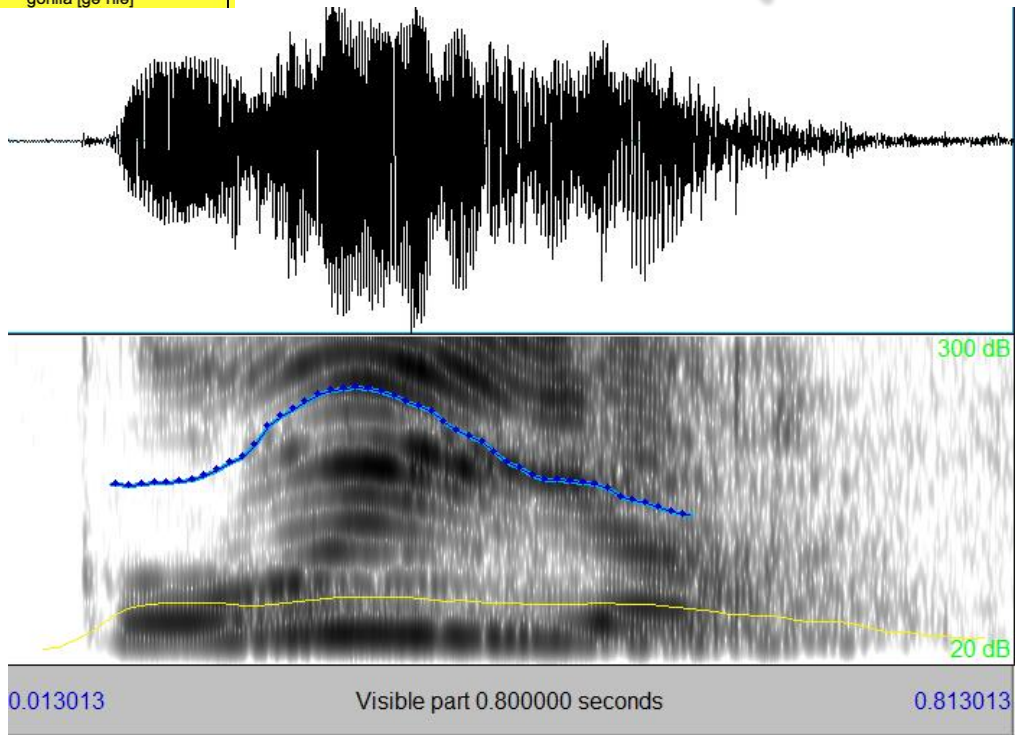


Gorilla

FR9 M



Donkey



PLAN

1. Clean accent
2. Ressources
3. Expérience à l'école d'Evreux
4. Perspectives

2021-2022-2023: Ecole Paris
Révision des ressources – production
des livrables

Ecole: choix – action volontaire – coéducation
Enregistrement du corpus (anglais LM) – révision des ressources
– recherche d’éditeur

2020-2021: Ecole Evreux – 23
enfants - CP

LabEx EFL - ADS – 5000 euros pour le Défi
Ressources papier – activités de classe

2019-2020: Confinement – 3 familles

Leçons en ligne – public très jeune avec parents
Paires minimales – synthèse des mots (multi-locuteurs)
programmation des leçons –

2018-2019: familles, amis. Hannah
King, Maëlle Amand (gestes)
enfants < 6 ans – à distance

Cartelettes multilingues – design – images libres de droit
automatisation

Sashie Shiyoha
Socle : Clean Accent ©
Jacqueline Vaissière

Offrir un service de coaching en LVE en ligne – experts
phonéticiens - multilingues

Perspectives

- Finaliser l'existant
- Reprendre la progression à la marge
- Expérience dans une école primaire parisienne
- Avec temps + effectifs doublés (1h par groupe de 12)
- Rendre la méthode utilisable par les PE en autonomie
- Augmenter les ressources pour la prosodie
- Mettre nos comptines en musique

Collaboration bienvenue!

Exemple extrait du site

#	o	h	a	j	o	o	#
#	o	ha		yo		o	#

IPA: [o[↑]ha jo o] 4 mores

Rōma-ji: {O[↑]ha yo u.}

Kana: {お / はよう。}

japonais: {お早う。}

trad. mot à mot: Etymol. : ((Vous êtes ici) tôt.)

trad. standard: Boniour. salut. (dans la matinée) (1) #famil

Japonais

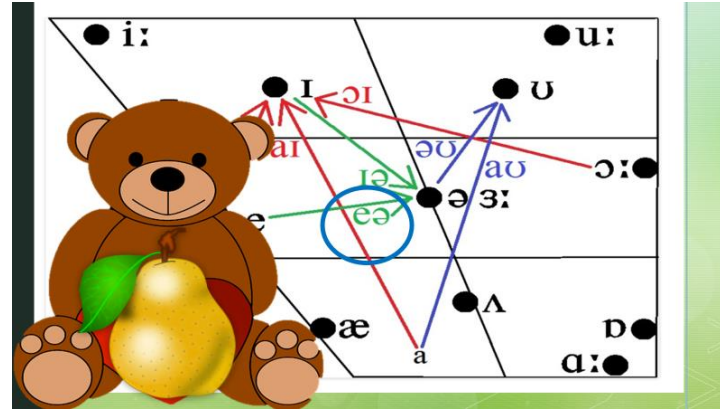
spectrogramme
+ courbe
mélodique + sons
deux locuteurs
deux débits

Références

- Alberto, P. A., & Troutman, A. C. (2003). Applied behavior analysis for teachers. *Upper Saddle River, NJ: Merrill Prentice Hall.*: “Token reinforcers are ‘symbolic representations exchangeable for some reinforcer of value to students’ “
- Blanquer, J.M. <https://www.parismatch.com/Actu/Politique/Il-ne-faut-pas-exposer-les-enfants-aux-ecrans-avant-6-ans-1335875>
- Lievens, Christopher,. (2019). OD, MS, FAAO. *Optometry Times*; Monmouth Junction Vol. 11, N° 3, (Mar 2019): 28-29.
- Delattre, P. (1965). *Comparing the phonetic features of English, French, German and Spanish: An interim report*. Groos.
- Duff, P. (2000) "Repetition in foreign language classroom." *Second and foreign language learning through classroom interaction* 109.
- Dupoux, E., Sebastián-Gallés, N., Navarrete, E., & Peperkamp, S. (2008). Persistent stress ‘deafness’: The case of French learners of Spanish. *Cognition*, 106(2), 682-706.
- Honikman, B. (1964). *Articulatory settings* (pp. 73-84).
- Hoskovec, J. (1966). "Hypnopedia in the Soviet Union: a critical review of recent major experiments." *International Journal of Clinical and Experimental Hypnosis* 14.4 308-315.
- Laver, J. (1978). The concept of articulatory settings: an historical survey. *Historiographia Linguistica*, 5(1-2), 1-14.
<https://www.reseau-canope.fr/climatscolaire/agir/ressource/axeld/coeducation/themeld/coeducation/ressourceld/la-coeducation-avec-les-familles.html>
- Loi n° 2019-791 du 26 juillet 2019 pour une école de la confiance (Chapitre II, articles 38 et 39)
- Rost GC, McMurray B. (2009). “Speaker variability augments phonological processing in early word learning”, *Dev Sci.* 2009 Mar; 12(2): 339–349.
- Schwieren, J., Barenberg, J., & Dutke, S. (2017). The testing effect in the psychology classroom: A meta-analytic perspective. *Psychology Learning & Teaching*, 16(2), 179-196.
- Vaissière, J. (2010). Le français, langue à frontières par excellence.
- Wheatley, R. K., West, R. P., Charlton, C. T., Sanders, R. B., Smith, T. G., & Taylor, M. J. (2009). Improving behavior through differential reinforcement: A praise note system for elementary school students. *Education and treatment of children*, 32(4), 551-571.



La joie de Darrell :



MERCI DE VOTRE ATTENTION